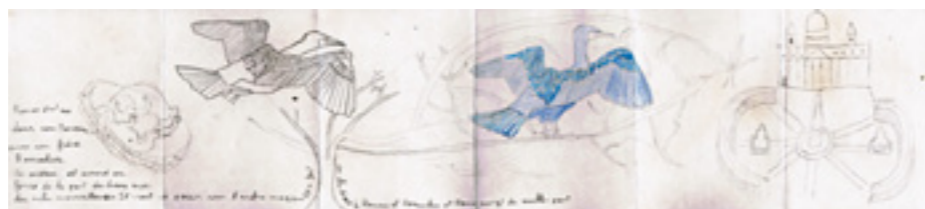
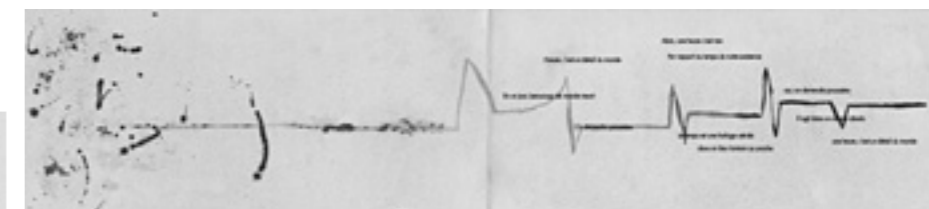


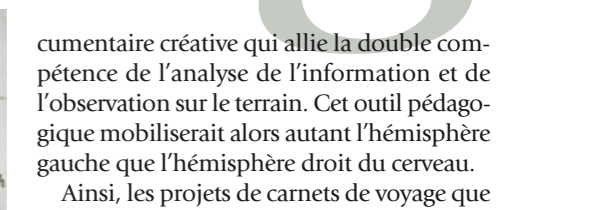
création



Création de carnets

de voyage

une diversité d'approches éducatives



Dans le prolongement des actions menées dans l'académie de Clermont-Ferrand (Prix élèves et journée de formation, puis stage au PAF), nous avons, avec quelques collègues enseignantes¹ de Bordeaux, expérimenté cet outil dans le cadre de différents champs éducatifs comme l'éducation à l'interculturel et à la citoyenneté, puis la sensibilisation au patrimoine et à l'environnement-développement durable.

Le carnet de voyage, un outil pédagogique et créatif

La réalisation d'un carnet de voyage peut permettre l'évaluation d'une sortie éducative ou d'un voyage linguistique. Il offre des atouts dans le domaine des habiletés cognitives: création originale d'une image où le texte est enlacé dans la même composition graphique, narration du déplacement au fil des pages, liées par une charte graphique ou une signature visuelle et hybridation du genre narratif documentaire et subjectif. De plus, le voyage force le questionnement par le changement de repères et la confrontation à l'Ailleurs, à l'Autre ou à d'autres référents culturels. Sa vocation créative et documentaire sensibilise à un apprentissage du regard, prolongement

de l'éducation à l'image ou par l'image². Produire un carnet de voyage facilite l'apprentissage des arts plastiques et des arts visuels puisque ce médium mélange tous les supports, toutes les images, tous les types de collages, les textes courts et les images se combinent (calligrammes, légendes...) pour rendre compte d'une perception du pays visité.

LES VERTUS ÉDUCATIVES DU CARNET DE VOYAGE

Puisque le carnet de voyage se définit comme le récit autobiographique d'un périple où l'image est centrale par rapport au texte, le genre hybride du récit aurait une double vocation (lieux et temps évoqués/psychologie et intentions de l'auteur): pour l'élève, il s'agit d'écrire objectivement ce qu'il relate, sur le modèle du documentaire, mais aussi de traduire ses sentiments (pulsions d'amour ou de rejet, vocabulaire expressif et mots à fortes connotations) et ses impressions (cinq sens) comme l'évoque le journal intime ou la biographie. Toutes les formes de récits sont alors permises: portrait, dialogue, poème, brève, description, compte-rendu... La trame narrative est nécessairement scénarisée pour témoigner de l'expérience vécue et du déplacement; il s'agit alors de la traduire en mots et en images au fil du carnet.

De plus, la pratique artistique forge l'esprit de créativité, d'innovation et de spatialisation; l'hémisphère droit du cerveau qui est le centre de l'image, de la spatialité, de la globalité, de l'intuition et de l'instantané n'est pas assez mobilisé dans l'enseignement et joue pourtant un rôle formateur indéniable. Il ouvre, entre autres, la voie du dessin qui se situe en dehors du monde verbal, siège de l'hémisphère gauche (rationalité, logique, analyse et abstraction). Cette pratique du carnet de voyage, tournée vers l'observation, forge un regard différent sur le monde. Betty Edwards, dans son ouvrage *Dessiner avec le cerveau droit*³, explique sa méthode: «La compétence globale pour dessiner quelque chose que l'on voit (une personne, un objet ou un paysage) exige seulement cinq compétences de base entièrement axées sur la perception et non sur une quelconque capacité à dessiner: la perception des bords, la perception des espaces, la perception des rapports, la perception des lumières et des ombres, la perception du tout⁴.» En somme, savoir regarder pour être capable de dessiner, ce que pressentait déjà le sculpteur Rodin en ces termes: «C'est parce que je vois, que je crée.» Aussi, favoriser cette compétence à travers la réalisation d'un carnet de voyage pourrait être pertinent dans le cadre d'une pédagogie do-

Le carnet de voyage est une production éditoriale émergente qui invite au voyage et à la découverte d'une culture différente à travers l'illustration artistique et documentaire. Voici quelques pistes pour l'intégrer dans un projet pédagogique pluridisciplinaire.

documentaire créative qui allie la double compétence de l'analyse de l'information et de l'observation sur le terrain. Cet outil pédagogique mobiliserait alors autant l'hémisphère gauche que l'hémisphère droit du cerveau.

Ainsi, les projets de carnets de voyage que nous avons montés depuis trois ans sont tout à la fois documentaires et artistiques, entre média d'information et œuvre d'art, sur le modèle du genre éditorial qui oscille du guide touristique au livre d'artiste⁵.

DU LIVRE D'ARTISTE ET DU VOYAGE COMME PARCOURS INITIATIQUE ET PROFESSIONNEL (2008-2009)

La paradoxale force séductrice de l'image du carnet de voyage, intimiste, artistique, artisanale, qui nécessite voyage, déplacement, observation et temps de création, semble aux antipodes de l'heure médiatique de la productivité de l'image, instantanée, directe, efficace, diffusée mondialement; aussi peut-elle étonner. N'est-ce pas, tout simplement, la force esthétique et sémiotique de l'art pictural et graphique qui est en jeu dans ce médium? Deux illustres artistes peintres, Delacroix et Dubuffet, adeptes du carnet de voyage et avides de découverte de l'ailleurs, sembleraient nous le transmettre: «Les couleurs sont la musique des yeux, elles se combinent comme les notes... certaines harmonies de couleurs produisent des sensations que la musique elle-même ne peut atteindre» (Eugène Delacroix), «La peinture est un langage beaucoup plus spontané et beaucoup plus direct que celui des mots:

1. M. Dinand, professeur documentaliste (projet Carnet de patrimoine européen); F. Goirand, professeur d'arts appliqués (projet Livre d'artiste); S. Jeanjean, professeur documentaliste (projet Interculturalités); M. Dickinson, professeur de français en Angleterre (projet Inde du Sud).
2. *Carnets de voyage: du livre d'artiste au journal de bord en ligne*, Pascale Argod, SCÉRÉN-CRDP d'Auvergne, 2005 (Argos Démarche).
3. Eyrolles, 2002.
4. Site de Betty Edwards: www.drawright.com/
5. Cf. ma thèse de Doctorat, «Le carnet de voyage: approches historique et sémiologique». Dir. Thierry Lancien, Université Michel de Montaigne-Bordeaux III, 2009, 790 p., corpus de 800 titres et 40 p. de bibliographie.

plus proche du cri ou de la danse. C'est pourquoi la peinture est un moyen d'expression de nos voix intérieures, tellement plus efficace que les mots» (Jean Dubuffet). La plupart des grands artistes ont été aussi des voyageurs partis, le carnet à la main, à la quête de leur art autant que de l'ailleurs et des bouleversements qu'il suscite. Aussi, le livre d'artiste a-t-il des correspondances avec le carnet de voyage dans son rôle initiatique et créatif. Il est notamment un outil d'autoformation dans le cadre de la mobilité internationale incitée par l'Agence Europe Éducation Formation France (A2E2F) pour les apprentis et pour la formation professionnelle. Il souhaite susciter «l'expression, la créativité et l'image et l'imagination»⁶ à travers la mobilité internationale selon le thème de l'année européenne 2009.

Un projet de création d'un livre d'artiste sur la notion du temps a été entrepris au lycée Marcel Dassault à Mérignac par une collègue d'arts appliqués avec l'aide de l'enseignante documentaliste dans une classe spécialisée Métiers de l'horlogerie. Intitulé «De temps en temps», il a sollicité la créativité et la réflexion des élèves sur la symbolique du métier d'horloger. Les productions artistiques croisent deux formes de réalisation complémentaires : un livre-«installation» collectif (une page de dimension différente par élève avec un travail sur la calligraphie) et un petit livret par élève (numérisé). Nous étions trois intervenants extérieurs à participer au projet dont un universitaire en philosophie et une artiste plasticienne et calligraphe, Anne-Flore Labrunie. Les œuvres ont été exposées à la Médiathèque de Mérignac qui en offre une version numérisée. Ici, le carnet est devenu livre d'artiste d'un «voyage intemporel». Mes deux interventions ont porté sur la définition et les caractéristiques du livre d'artiste : «Le livre d'artiste pour ressentir et pour émouvoir» et «L'objet livre-œuvre d'art pour étonner et pour rêver». Le carnet de voyage est en effet hérité du livre d'artiste ; donc l'approche de l'objet-livre permet de tisser des liens entre ces deux types d'ouvrages.

Éduquer à l'interculturel et à la citoyenneté européenne

UN CARNET DE PATRIMOINE POUR FAVORISER LES ÉCHANGES EUROPÉENS (2009-2010)

La visite d'une capitale européenne est renouvelée chaque année par le lycée Marcel Dassault dans le cadre d'échanges européens avec l'A2E2F. En arts appliqués, la classe de CAP Horlogerie a proposé un carnet de voyage collectif rassemblé dans un coffret, chaque élève réalisant un livret de petit format plié en accordéon à partir de la collecte des traces du voyage. Chacun a choisi de l'illustrer en utilisant la technique graphique de son choix d'un thème libre sur ce qui l'a intéressé ou étonné pendant le voyage. Parmi ces thèmes, on recense : Rémus et Romulus, les thermes de Caracalla, le Colisée, la circulation, la police, le Vatican, les cadeaux souvenir, la rue, les voitures, la fontaine de Trévi, Pise... Pendant le voyage, les élèves ont eu pour mission de rassembler diverses traces : croquis, textes, menus objets, plans, *flyer*, fragments de journaux ou magazines... Cette collecte a servi de mémoire et de support pour le travail définitif sur le carnet de voyage⁷.

Puisque «chaque élève doit effectuer un voyage scolaire au cours de sa scolarité» (circulaire de rentrée 2008), chacun pourrait alors élaborer un carnet de voyage créatif et artistique lors de voyages linguistiques ou d'échanges européens pour éduquer au dialogue interculturel et appréhender les différences culturelles. La réalisation d'un carnet de voyage en langue étrangère permet d'enrichir le séjour linguistique et d'évaluer les compétences linguistiques et interculturelles. L'élève peut comparer son imaginaire à la réalité et ainsi vérifier ses lectures, ses images et ses représentations. Les blogs d'échanges linguistiques entre partenaires de programmes européens comme Socrates-Comenius du Conseil de l'Europe⁸ ou entre correspondants dans le cadre de l'e-Twinning de l'European Schoolnet⁹, pourraient s'inspirer des «carnets de voyage en ligne»¹⁰. Le carnet de voyage bilingue ou à plusieurs voix, notamment avec le correspondant de l'échange linguistique, permettrait de croiser les regards et d'échanger les points de vue, donc d'éduquer à l'esprit critique et à la tolérance.

Ces voyages pourraient donner lieu à la réalisation d'un carnet de voyage sous la forme d'une carte illustrée ou d'énigmes à partir d'un parcours thématique dans la ville. L'histoire pourrait être scénarisée en images avec des collages et des croquis et inspirée d'un rallye «sur les pas» de Sherlock Holmes à Londres, de Corto Maltese à Venise à la recherche de l'émeraude magique. Ainsi la fiction et le documentaire se combinent pour créer un carnet de voyage littéraire et ludique.

UN CARNET SUR L'HISTOIRE FAMILIALE DANS LE CADRE DU PROJET «INTERCULTURALITÉS ET VIVRE ENSEMBLE» (2009-2010)

Suite au stage de formation des enseignants d'établissement scolaire «Le carnet de voyage pour éduquer à l'interculturel», un carnet de voyage sur l'histoire familiale est initié dans le cadre du projet «Interculturalités et vivre ensemble» du collège Aliénor d'Aquitaine de Bordeaux, avec l'aide de l'Association du lien interculturel, familial et social (ALIFS) pour les interventions d'un anthropologue et d'un écrivain. La rencontre des responsables des ressources éducatives de la Cité nationale de l'Histoire de l'immigration de Paris en janvier 2008 a en effet motivé mon inscription au colloque de lancement de l'année européenne du dialogue interculturel 2008 en France, «Dialogue interculturel et diversité culturelle»¹¹, et m'a donné envie de participer à un projet d'enseignement de l'histoire de l'immigration, programme impulsé par l'INRP aidé du réseau SCÉRÉN¹². Ce carnet de voyage aux racines familiales a concerné deux classes multiculturelles de 5^e afin d'aborder plusieurs notions à travers une pratique artistique plastique et d'écriture : l'identité, l'interculturalité, la découverte des autres cultures, le parcours individuel et familial. Cinq interventions auprès de chaque classe ont permis de lancer ce projet innovant au CDI, qui a fédéré six collègues enseignants (lettres, arts visuels, géographie), dont l'enseignante documentaliste Sophie Jeanjean qui a organisé et assuré le suivi du projet. Aborder la question de la construction de l'identité à travers le parcours individuel de l'enfant et de sa famille

jusqu'à son arrivée sur le quartier n'est pas chose aisée, aussi avons-nous privilégié l'expression des élèves sur l'histoire de la famille (et de la culture des grands-parents). La fabrication du carnet de voyage, qui témoigne du déplacement vécu au contact des autres et de la différence culturelle, a semblé un outil pertinent pour atteindre cet objectif éducatif.

L'histoire de la photographie de famille ou de l'objet précieux de la famille est retracée dans une combinaison texte-image. Deux regards différents se rencontrent dans le genre carnet de voyage : le reportage documentaire (géographie) et l'œuvre d'art (arts plastiques). Grâce à l'atelier d'écriture, les élèves vont passer par plusieurs phases de découverte et de rencontres autour de la notion d'identité, qu'elle soit individuelle, collective, culturelle... Le carnet de voyage leur permet alors d'exprimer leur ressenti et leurs souvenirs sur un support artistique original. Il s'agit d'une expression plastique à partir de documents authentiques. Cette image initie l'expression créative dans laquelle le texte s'insère à partir d'un calque qui joue en transparence sur l'image (calligramme). Cette création plastique peut être composée de dessins, photos, motifs, graphisme, calligraphie en matériaux divers (tissus, traces, pigments...), de collage de documents authentiques ou de témoignages du voyage. Mais comme dans tout art, se dégager de la définition ouvre sur la créativité, donc l'essentiel est de créer sans frontières artistiques. Présentés lors de la fête des collégiens¹³, les deux carnets de voyage ont fait l'objet d'un fac-similé multimédia sur DVD et imprimé au format A4 afin que chaque élève puisse avoir son exemplaire. Une deuxième production a été envisagée pour l'année suivante : une recette de cuisine familiale illustrée d'emballages et de poudres¹⁴ pour laquelle la rédaction de la recette demandera toute l'attention de l'élève, aidé de l'enseignant de français.

UN ÉCHANGE INTERCULTUREL ENTRE ANGLAIS ET INDIENS (2007-2008)

Depuis plusieurs années, j'avais envisagé, avec un professeur de français enseignant depuis une dizaine d'années en Angleterre, de monter un atelier de création de carnets de voyage, mais l'organisation d'un tel projet a demandé beaucoup de temps, malgré un nombre croissant d'amitiés indiennes. Marylène Dickinson multiplie les voyages personnels et scolaires depuis cinq ans pour s'immerger dans le Sud de l'Inde et organise pour la cinquième fois dans l'école académique du Lincolnshire (Nord-Est de l'Angleterre) un voyage scolaire dans l'état du Kérala. Partageant la même curiosité pour l'Inde, nous avons décidé de mettre en commun nos compétences : elle, dans l'organisation de voyages scolaires et moi dans la réalisation de carnets de voyage axés sur le continent asiatique qui ont été exposés à plusieurs reprises à la Biennale de Clermont-Ferrand. La classe anglaise, invitée dans une école de la station balnéaire de Trivandrum, a animé des ateliers éducatifs à destination des enfants indiens et a découvert l'environnement naturel, économique et social du Kérala : les Back Waters, les villages, des entreprises. Les Indiens ont apporté leur contribution à ce carnet «à deux voix» pour éduquer à l'interculturel jeunes Anglais et Indiens. Il a été présenté et exposé l'année dernière à la 10^e Biennale de Clermont-Ferrand.

UN CARNET DE VOYAGE NUMÉRIQUE ET MULTIMÉDIA POUR L'APPRENTISSAGE DES LANGUES (2008-2010)

Au niveau de l'évaluation du B2I, l'objectif est de produire un document numérique, c'est-à-dire créer, produire, traiter et exploiter des données, s'informer et se documenter ; la réalisation d'un carnet de voyage en ligne pourrait donc le valider. De plus, la production multimédia en ligne (ou de blogs éducatifs) constitue un objet d'enseignement des langues¹⁵ : l'académie de Bordeaux a doté les élèves d'une classe de baladeurs numériques dans le cadre du projet «Audio Nom@de». Ainsi un projet commun est né à l'université de Bordeaux IV-IUFM entre les deux équipes de formateurs en TICE et en langues, pour l'usage du Podcasting dans l'apprentissage des langues. Il s'agissait d'évaluer autant la pratique d'une langue (et l'interculturel) que le C2I N2E. Il semblait pertinent qu'un module d'autoformation en ligne puisse sensibiliser aux démarches, outils et ressources autour du carnet de voyage comme outil pédagogique. Trois niveaux de pratiques sont en effet privilégiés dans le cadre des échanges européens proposés par l'A2E2F : le séjour européen de découverte du système scolaire, l'échange linguistique d'une classe de 3^e (transposition didactique), l'appariement d'établissements en Europe pour favoriser un travail collaboratif en ligne (dispositif e-Twinning). Comme le carnet de voyage est un «album de reportages graphiques», il se définit par l'image qui doit être une réalisation personnelle à partir des sens sur le ressenti et le vécu, par le lien entre texte et image, qui y est primordial, et par un indispensable travail préalable sur les représentations, les stéréotypes et les clichés. Les pistes d'application informatique sont donc centrées sur l'image numérique et ses usages : le Podcast et le Vidéocast, le traitement de l'image numérique (et des arts visuels numériques), le droit de l'information pour une création multimédia en ligne (Internet), le droit concernant l'image, le blog pédagogique, le travail collaboratif en ligne entre stagiaires et enseignants à l'étranger... Il paraît donc être un outil d'autoformation et de réflexivité approprié autant aux TICE qu'à l'enseignement des langues.

Une transposition didactique en classe peut être envisagée pour évaluer les langues avec la compétence culturelle¹⁶ et le B2I en 3^e ou un échange linguistique européen. Une double évaluation¹⁷ des deux compétences serait à envisager en classe de 3^e. De plus, l'apprentissage des langues est une priorité depuis la création du portfolio en langue : le carnet de voyage serait l'outil de la «compétence culturelle» pour l'enseignement des langues défini dans le BOEN du 25 août 2005. Il s'agit en effet, depuis octobre 2002, «de donner aux élèves un système de références culturelles propre à chacun des pays... afin de permettre d'accéder à une meilleure compréhension de leurs habitants et des œuvres artistiques majeures»¹⁸. Quant au lycée, en classe



6. Soléo n°22, mars 2010. A2E2F.

7. Vu le succès du projet, les carnets ont été présentés à la 11^e Biennale du Carnet de voyage de Clermont-Ferrand en novembre 2010.

8. Francis Goullier, «Les outils du Conseil de l'Europe en classe de langue : Cadre européen commun et Portfolios», éd. Didier. Catalogue en ligne : www.didierle.com/

9. Voir le document publié en avril 2006 «Apprendre avec l'action eTwinning» de l'European Schoolnet et la dernière lettre de l'Emilangues, n°25, sept. 2008. www.etwinning.net/fr/pub/index.htm

10. Sur l'exemple des plates-formes comme uniterre.com, carnetsvoyages.free, expedia.fr, blog-de-voyage.fr, abm.fr, (Le) routard.com...

11. Un débat renouvelé à l'Unesco, les 13 et 14 mars 2008.

12. En Aquitaine, le Réseau Aquitain pour l'Histoire et la Mémoire de l'Immigration (RAHMI) a organisé les rencontres régionales 2008 de la Cité nationale de l'Histoire de l'immigration à la DRAC Aquitaine.

13. Fête organisée par le Conseil général et le Rectorat de Bordeaux.

14. Documents authentiques à la manière du carnet de voyage sur le Maroc d'Anne Steinlein, paru aux Presses de la Renaissance, 2003.

15. Apprentissage des langues et TICE : www.educnet.education.fr/dossier/langues/default.htm

16. Voir EMILE et Primlangues sur l'interculturel en 2007 : www.emilangues.education.fr/CMS/Template/FORUM/FORUM.aspx?SELECTID=693&ID=559 www.primlangues.education.fr/forums/list.php?#8

17. www.caticce.ac-bordeaux.fr/fr/enseigner_les_langues_vivantes.html

18. BOEN Hors Série n°7, 3 oct. 2002, extrait des p. 15-16.

de 2^{de}, le contenu culturel intitulé « Vivre ensemble en société » a pour objectif d'« appréhender la réalité de la vie au sein d'une communauté culturelle donnée... La confrontation avec d'autres modes de vie, d'autres coutumes évoqués à travers l'étude des documents proposés en langue vivante, permet à l'élève de prendre conscience que les comportements humains sont liés à une histoire et à une tradition, ce qui peut l'aider à questionner les préjugés, les stéréotypes et les lieux communs ». D'ailleurs, l'interdisciplinarité et les TICE en langues vivantes sont fortement préconisées : « les compétences méthodologiques qu'elles mettent en œuvre sont nouvelles : accéder à l'information, traiter les informations en parallèle (les comparer, les rapprocher ou les opposer) puis les produire et les exposer, enfin les mettre en archives ». Sensibiliser à cette approche de l'enseignement des langues était donc l'objectif éducatif du stage de formation continue des enseignants de l'académie de Clermont-Ferrand proposé par le CRDP d'Auvergne. Dans ce cadre, un concours de carnet de voyage multimédia à destination des scolaires a été lancé à partir d'une plateforme en ligne dédiée du CRDP d'Auvergne afin de promouvoir l'usage des TICE à travers la production multimédia. En somme, le carnet de voyage pourrait être un outil d'autoformation dans le cadre de la mobilité internationale incitée par l'A2E2F.

Des prolongements : À vos pinceaux, les jeunes explorateurs !

Sensibiliser à l'environnement et au patrimoine : carnet naturaliste, carnet de patrimoine et carnet de fouilles archéologiques

Le carnet de voyage offre d'autres pistes pédagogiques, notamment pour sensibiliser au patrimoine et à l'environnement. Trois types de carnets semblent adaptés : le carnet naturaliste pour appréhender l'environnement, le carnet de fouilles d'archéologue pour découvrir les vestiges antiques, et le carnet de patrimoine¹⁹ ou d'architecture. Ce type de production a été choisi dans le cadre du programme Monumérique des archives municipales de Bordeaux. L'accessibilité des fonds s'est accompagnée de la mise en place par l'état et la Région d'un portail numérique du savoir d'Aquitaine²⁰, nommé Banque numérique du savoir d'Aquitaine (BNSA), depuis 2004. Par ailleurs, le Comité de liaison de l'Entre-deux-Mers (CLEM), a numérisé le fonds graphique de Léo Drouyn, artiste et archéologue du XIX^e siècle. À travers les ateliers, une lecture historique, architecturale et morphologique de la ville représentée dans les gravures est envisagée et des circuits sur les bastides, l'art roman ou l'habitat rural dans le Sud-Ouest sont proposés en complétant le témoignage de Léo Drouyn par d'autres sources : travaux d'archives, cadastre, cartes, photographies aériennes...

Trois ateliers sont proposés afin de réaliser trois types de productions : un carnet de croquis, un reportage photographique et un reportage vidéo. En ce qui concerne le carnet de croquis, il s'agit d'un carnet de voyage personnel qui permet à l'élève de « représenter des éléments du monument en fonction de sa sensibilité et de ses goûts. Il choisit ce qu'il

va transmettre, s'approprie ainsi l'environnement patrimonial à travers une éducation au regard »²¹.

Un carnet de fouilles d'archéologue pour découvrir les vestiges antiques a été envisagé dans le cadre de plusieurs initiatives girondines : pour une exposition rétrospective de l'œuvre de Jean-Claude Golvin, *Sur les traces de J.-C. Golvin*, réalisée par l'Archéopôle d'Aquitaine de l'Institut Ausonius de l'université Michel de Montaigne à Bordeaux. Autre exemple, Cap Archéo, centre d'éducation au patrimoine sur l'archéologie urbaine de Bordeaux animé par Cap Sciences, propose des ateliers d'exploration archéologique à partir d'une enquête documentaire, de fouilles en simulation de chantier, d'activités de laboratoire et de rencontres avec des chercheurs mais aussi d'une opération intitulée « Reporters des sciences en archéologie ». Autre initiative girondine, « Louvre Estuaire », inscrite dans la charte « Adopter son patrimoine », utilise le carnet de voyage à travers ses pôles de sensibilisation au patrimoine régional : l'architecture romane de Saintonge, l'environnement des marais et la culture poitevine ou saintongeaise. De nombreux projets de découverte de l'environnement pourraient être évalués par la réalisation d'un carnet de voyage ou d'un carnet naturaliste comme le propose l'institut français d'éducation relative à l'environnement (l'IFREE), qui inaugurerait un stage de formation sur le carnet de voyage en octobre 2010 et met ainsi en œuvre la fiche pédagogique intitulée « Éducation à l'environnement et carnets de voyage : le point sur... les carnets de voyage »²².

Le Prix Élève du carnet de voyage du CRDP d'Auvergne

Le Prix « École-Collège-lycée », décerné lors de la Biennale du carnet de voyage avec le soutien du CRDP d'Auvergne, consacre le carnet de voyage comme outil pédagogique. La première journée de la biennale, destinée aux classes qui ont participé au concours, propose des ateliers de carnets de voyage, soit 650 élèves invités. Depuis l'année 2002, le CRDP d'Auvergne, qui souhaite devenir un « Pôle national de ressources artistiques et culturelles en arts plastiques-arts visuels », organise un séminaire national de formation des enseignants « Enseigner le carnet de voyage », inscrit au plan de formation académique proposé par le Rectorat de Clermont-Ferrand : « Étapes du carnet, carnet d'étapes » en 2002, « L'écriture interactive et la création d'un site web » en 2003, « L'outil pédagogique pour éduquer à la citoyenneté » en 2004, « La pédagogie de et par l'image » en 2005, « Éduquer à l'Interculturel et à la littérature » en 2006, « La démarche artistique en arts visuels » en 2007, « L'éducation à l'environnement et au développement durable » en 2008, « L'éducation à l'Interculturel : la compétence culturelle en langues » en 2009. Ce stage de formation accompagne l'action pédagogique du « Prix Élève du carnet de voyage ». Ce concours scolaire, lancé en 2001, est coordonné par Michel Francillon au sein de l'équipe organisatrice de la Biennale. En 2008, il a concerné plus de 2000 jeunes et récompensé cinq catégories d'établissement avec deux prix distincts pour chacune. *Travel Book, Stratford upon Avon* d'Arnaud Caiserman a été élu Carnet de voyage 2008²³.



Un stage national de formation de personnes ressources en arts et culture

Le stage national de formation des personnes ressources en arts et culture (PREAC) mis en œuvre par le ministère de l'Éducation et le SCÉRÉN s'inscrit dans la formation continue des enseignants organisée par le CRDP d'Auvergne et l'Académie de Clermont-Ferrand depuis 2003. Cette septième édition qui accompagne le Prix Élève a pour objectif de sensibiliser à l'histoire des arts qui « devient un enseignement à part entière à l'école, au collège et au lycée ». À partir du thème « L'art et les identités culturelles : altérité et dialogue », quatre axes articulent le stage : « le carnet de voyage contemporain dans sa dimension artistique », « la mise en pratique créative d'un carnet de voyage en classe », « l'histoire de l'art pictural de l'aquarelle à l'origine du carnet de voyage », « les résidences d'artistes en milieu scolaire et les partenariats avec les structures artistiques et culturelles ».

Une journée d'étude sur la littérature de jeunesse entre enseignants du premier degré et bibliothécaires

Des journées de réflexion ont été organisées en 2010, sous la responsabilité du conseiller pédagogique M. Dalm, autour du thème du carnet de voyage en littérature de jeunesse comme genre d'album jeunesse à destination des bibliothécaires de la circonscription du Sud-Ouest de Bordeaux autour de Gradi-gnan et de Talence. L'objectif est de préparer le séminaire « Littérature de jeunesse : l'album de voyage » à destination des professeurs des écoles (décembre 2010), mais aussi d'outils pédagogiques à partir d'un corpus de carnets de voyage sur la Chine à destination des classes de l'enseignement primaire. Ce partenariat entre bibliothécaires et enseignants permet d'initier des projets éducatifs en bibliothèques municipales avec l'intervention de carnetistes pour favoriser la visite de classes en bibliothèque. À noter que la bibliothèque départementale de prêt, et le Conseil Général de la Gironde ont initié en décembre 2008, lors du Festival Paroles d'estuaires, une journée consacrée aux littératures et carnets de voyage qui a réuni une trentaine de stagiaires, bibliothécaires et enseignants-documentalistes.

La « Biennale du carnet de voyage » de Clermont-Ferrand
Ce rendez-vous est chaque année l'occasion d'innovations et de nouveautés, mais surtout de rencontres et d'échanges autour d'une passion commune pour le livre, l'art et le voyage. Accueillant de nombreux amateurs et étudiants des Beaux-arts dans ses premières éditions, la Biennale a évolué vers un salon professionnel du livre mais surtout vers une biennale des arts graphiques avec l'exposition des œuvres originales de cent trente artistes sur trois mille mètres carrés.

Pour la 11^e édition, les thèmes privilégiés ont été le continent asiatique, les carnets de montagne et les voyages en cargo, mais aussi les carnets reportages ou à tendance sociétale. La manifestation tend en effet à devenir un festival multimédia et multiarts vers l'intermédialité qui illustre la circulation du genre « carnet de voyage » d'un média à l'autre, notamment vers l'hypermédia avec le « vlogging » ou vidéo blogging sur le web.

Les Prix « Carnet de voyage »
La Biennale récompense les carnetistes voyageurs avec 6 prix. Parmi ceux-ci, le prix Vulcania, intitulé « Histoires en terres volcaniques », récompense le meilleur carnet de voyage de découverte environnementale, géographique ou ethnographique d'une région volcanique et encourage la création artistique sur un aspect lié au volcanisme en attribuant une bourse de voyage vers un pays volcanique.

Conclusion

À la rencontre des arts et des sciences, le carnet de voyage semble un outil pédagogique et créatif qui allie la démarche documentaire à la démarche artistique afin de forger un esprit d'innovation et un regard sensible sur le monde. Comprendre son environnement, échanger avec l'Autre, appréhender une autre culture, connaître son identité et ses racines, tels sont les objectifs du carnet de voyage qui devient médium initiatique sur le monde et sur l'Ailleurs. Cette diversité des approches éducatives en fait l'intérêt pédagogique. Comme le dit le sculpteur Rodin : « Je ne crée pas, je vois, et parce que je vois, je peux créer ». Une belle maxime pour la démarche créative du carnet de voyage ! Si le voyage forme la jeunesse, le carnet en serait le passeport, comme une initiation à la rencontre de la différence culturelle et à la réflexion sur la perception de l'Ailleurs. 🌱

Avec la thématique « Histoires en terres volcaniques », les élèves peuvent aborder les mythes et les légendes, la vie quotidienne, la menace de l'éruption, l'histoire du volcanisme, etc. Ainsi, les arts, les sciences et les sciences humaines peuvent être étudiés autour de ce paysage aux particularités remarquables ; l'identité volcanique interpelle l'artiste carnetiste qui médiatise ses sentiments, ses impressions, son regard et ses découvertes grâce à la création plastique.

L'exposition « Le monde au bout du crayon ou carnets de voyages : dessiner son voyage » du musée de la poste à Paris

Cette exposition que l'on pourra voir jusqu'au 23 avril 2011 au musée de la Poste de Paris met des mots sur cette indéfinissable rencontre de l'artiste avec l'autre, toujours empreinte d'émotion. L'expérience intime et unique vécue par le carnetiste est ici révélée au public à travers trois approches combinées définies par M. Marchand, conservateur du Musée et commissaire de l'exposition :

L'objet observé : paysages, cultures, types physiques, lieux marginaux, événements...

L'art du carnet : l'imprégnation du pays ou du lieu, le dessin sur le vif, la mobilisation des sens de l'artiste, le changement de rythme... puis le travail en atelier.

L'artiste : ses motivations qui tiennent à la fois de l'assouvissement d'un rêve d'enfance, du mythe de l'explorateur dont il s'agit de suivre les traces, de la mythique route à suivre, du désir de rencontrer, de partager avec les autres, de témoigner, de fixer le souvenir... du besoin de rompre avec le quotidien.

La visite se fait selon un parcours de continent en continent et de page en page d'un carnet regroupant quarante-cinq carnetistes. Chaque artiste se présente sous la forme humoristique d'un passeport. À noter qu'un accompagnement pédagogique par le service éducatif du Musée est proposé aux classes ainsi qu'un catalogue d'exposition de l'ensemble des originaux présentés.

19. « Carnets de patrimoine », Pascale Argod, *Argos*, n° 46-47, double numéro « Images en lecture ». CRDP de Créteil, juin 2010.

20. BNSA du portail Aquitaine Patrimoines : <http://bnsa.patrimoines.aquitaine.fr/index.php?itf=10>

21. L'association organisatrice de la Biennale du carnet de voyage de Clermont-Ferrand, il faut aller voir, a tissé un partenariat avec l'école d'architecture afin que les étudiants s'investissent dans l'élaboration d'un carnet de voyage au cours de leur cursus. J'espère impulser cette initiative dans d'autres écoles d'architecture, notamment celle de Bordeaux.

22. « Éducation à l'environnement et carnets de voyage : le point sur... les carnets de voyage », Pascale Argod, Fiche thématique n° 29 de 9 p., Lettre de l'Ifree.

23. Ce carnet de voyage d'un collégien de Vichy, qui rend compte d'un séjour linguistique en Angleterre, a été tiré à un millier d'exemplaires par les éditions de Bussac Dimanche, afin d'être distribué à tous les participants au prix (niveau collège).